

SANTI KUTZAK

Legazpiko Jaiak

2023



Apirilak 28 - Maiatzak 3
Maiatzak 6 eta 7



JAI EGITARAUA
PROGRAMA DE FIESTAS



Legazpiko festetan



EZ BADUZUE EZER EGITEN, ERASOTZAILEAK LAGUNTZEN DITUZUE. ZERBAIT EGITEN BADUZUE MATXISMOA DESAGERRARAZTEN LAGUNTZEN DUZUE. NOR LAGUNDUKO DUZUE??

Legazpiko Jai Eragileen Taldeak jakinarazten die Herritarrei:

Maiatzeko Santikutz Festak, eraso sexual eta eraso sexista gabeko **EMAKUME*ENTZAKO ESPAZIO LIBREA** izan daitezela.

Festetan ez da jarrera **Lesbofobo, Homofobo eta Trans*foborik onartuko**. Pertsona guztiok gure jarduna askatasun osoz garatzera gonbidatzen zaituztegu.

Eraso Sexista eta Erasozualerik aurre egiteko; aldeztu aurretik adostutako **Erantzun eta Esku hartze Protokoloa** dugu.

DEBEKATUTA DAGO SE PROHIBE

Menores **18** tik beherakoei



EDARI ALKOHOLDUNEN BANAKETA ETA SALMENTA. EL SUMINISTRO Y VENTA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS.

1/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoa. LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias.

ELIKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Egitarauaren datuak · Datos del programa

editatzailea / editor
aleak / ejemplares
diseinua / diseño

Legazpiko Udala
4.300
Zuzen Zerbitzu Grafikoak



Egitaraua
zure mugikorrean



ALKATEAREN agurra

Hemen dira gure herriko jaiak, eta aurten ere ekitaldi ugariekin osatutako egitaraua prestatu dugu, egun batzuetan gure kezkak alde batera utzi eta gure herriaz gozatzeko, senitartekoekin eta Legazpira hurbiltzen diren pertsona guztiak batera.

Gure jai nagusien egitaraua, atsegin handiz aurkezten dizuedana, herriko talde eta elkarteekin hainbat hilabetez egindako lanaren emaitza da. Talde eta elkarte horiei eskerrak eman nahi dizkiet maiatzeko lehen egun hauek alaitasunez betetzeko eman duten laguntzagatik eta jarri duten ilusiotatik.

Jaiak apirilaren 28an hasiko dira. Ormazarreta zalditegia izango da jaiari hasiera emango diena txupinazoa botaz eta pregoia emanaz. Maiatzaren 3an, Olaria saria emango diogu Nagusilan elkarteari.

Elkarte horren egitekoa da nahi ez den bakardade-egoeran dauden adinekoei laguntzea, eta zahartze aktiboa sustatzea konpromiso solidarioaren bidez, gizarte-laguntzaren beharrak betez. ZORIONAK NAGUSILAN!

Programatutako ekitaldiez neurritz eta zuhurtziaz gozatzera gonbidatzen zaituztet, lanean ari diren pertsonak errespetatuz, guztiok jaietz gozatu dezagun. Inklusiotik, aniztasunarekiko errespetutik eta inolako indarkeriarik gabe, eta bereziki, genero indarkeriarik gabe, Legazpik ez baitu inolako eraso sexistarik onartuko.

Korporazio osoaren izenean,

Jai Zoriontsuak

opa dizkizuet!



**Ondo pasa
Legazpiko jaietan!**

saludo de la **ALCALDESA**

Llegan nuestras fiestas patronales y un año más hemos preparado un variado programa de actividades que nos permita dejar aparcadas nuestras preocupaciones por unos días, para disfrutar y gozar de todo lo bueno de nuestro pueblo en compañía de nuestros familiares y todas las personas que se acercan a Legazpi.

El programa de nuestras fiestas patronales que tengo el honor de presentaros, es el fruto de varios meses de trabajo con los grupos y asociaciones locales, a quienes quiero agradecer su colaboración e ilusión para llenar de alegría estos primeros días de mayo.

Las fiestas comenzarán el 28 de abril de la mano de Picadero Ormazarreta Zalditegia que será el encargado del txupinazo y pregón de fiestas. El 3 de mayo entregaremos el Premio Olaria a Nagusilan, asociación que tiene como misión acompañar a las personas mayores en situación de soledad no deseada y que promueve el envejecimiento activo mediante el compromiso solidario, cubriendo necesidades de apoyo social. ZORIONAK NAGUSILAN!



Os invito a participar y disfrutar de las actividades programadas con moderación y prudencia y respetando a las personas que estarán trabajando para que podamos disfrutar de las fiestas. Desde la inclusión, el respeto a la diversidad y sin ningún tipo de violencia y, en particular, sin violencia de género, porque Legazpi no aceptará ninguna agresión sexista.

En nombre de la Corporación que presido os deseo...

¡Felices fiestas!



**Ondo pasa
Legazpiko jaietan!**

**APIRILA
ABRIL**

28

Ostirala · Viernes



19:00

Txupinazoa eta jai hasierako pregoia, Euskal Herria plazan.

Pregoilari: Ormazarreta Zalditegia.

Chupinazo y pregón de inicio de fiestas en la plaza Euskal Herria.

Pregonera-o: Picadero Ormazarreta.

19:30

LEK Erraldoi eta Buruhandien konpartsaren kalejira, Elutxa Txaranga eta Hernaniko Xirolarru taldearekin.

Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, acompañados por Elutxa Txaranga y Xirolarru.



22:30

KONTZERTUA: Neomak Euskal Herria plazan.

CONCIERTO: Neomak en Euskal Herria plaza.



29

APIRILA ABRIL

Larunbata · Sábado

10:00

Legazpiko XIII. Haurren Pilota Txapelketa Finalak, Urbeltz Pilotalekuan, Legazpiko Gazteak pilota eskolak sustaturik.

Finales del XIII Campeonato Infantil de Pelota de Legazpi, en Urbeltz Pilotalekua, promovido por la escuela de pelota Legazpiko Gazteak.



12:00

Doinua Banda Txiki eta Doinua Gazte Bandaren kontzertu bateratua, Elizondoko plazatxoan. Euria balitz, Latxartegi Aretoan.

Concierto de Doinua Banda Txiki y Doinua Gazte Banda en la plaza del Elizondo. En caso de lluvia, el acto se realizará en Latxartegi Aretoa.



14:00

Koadrila/Herri bazkaria, Azokan. Ohi bezala, norberak eraman beharko du bere bazkaria. Ez ahaztu baserritar jantzia soinean eramateaz.

Comida popular de cuadrillas, en la Azoka. Cada uno deberá llevar su comida. No olvides vestirte de baserritarra.



17:00

Binakako XIV. Pilota Txapelketa Herrikoiairen finalak, Urbeltz Pilotalekuan. Legazpiko Gazteak pilota eskolak sustaturiko ekitaldia.

Finales del XIV Campeonato popular de Pelota por Parejas en el frontón Urbeltz. Acto promovido por la escuela de pelota Legazpiko Gazteak.



19:30

Orkresta Elektrotzaranga erdiguneko kaleetan.

Electrotzaranga Orkresta en las calles del centro.

22:30

GURE ESKU DAGO KONTZERTUA Xiberoots, Euskal Herria plazan.

Concierto Gure Esku dago: Xiberoots, en Euskal Herria plaza.



30

APIRILA ABRIL

Igandea · Domingo

10:00

Bakarkako Xake Txapelketa, "suitsar" erara, Azokan, Santikutz Xake Elkarteak antolatuturik.

Campeonato individual de Ajedrez, modalidad "suiza", en la Azoka, organizado por Santikutz Xake Elkartea



12:00

Belaunaldien arteko 2. Jokoen Finalak, Gizarte Zentroan.

Finales del 2º Campeonato Intergeneracional de juegos, en el Centro social.

12:00

Aztikeriak magia ikuskizuna Tor eta Txorroborro magoekin, Latxartegi Parkean. Eguraldi txarra balitz Haztegi Ikastolako pilotalekuan.

Aztikeriak, espectáculo de magia de los magos Tor y Txorroborro, en Latxartegi Parkea. Con mal tiempo en el frontón de Haztegi Ikastola.



13:00

Alaitasuna Errondailaren emanaldia kalez-kale, Aizkorri kaletik abiatuta, erdiguneko kaleetan.

Actuación de la rondalla Alaitasuna, partiendo de la calle Aizkorri, en las calles del centro.

18:00

Txorotxaranga erdiguneko kaleetan, Elizondoko plazatik abiatuta. Ikuskizun ibiltari familiarra.

Txorotxaranga en las calles del centro, partiendo de la plaza del Elizondo. Espectáculo itinerante familiar.



22:30

Rockalean, musika ikuskizun ibiltaria erdigunean.

Rockalean, espectáculo musical itinerante.

20:00

KONTZERTUA: Sorotan Bele Gogoan. Gorka Sarriegi eta Urbil Artola Legazpi Musika Bandarekin Euskal Herria plazan.

Concierto Sorotan Bele Gogoan. Gorka Sarriegi y Urbil Artola con Legazpi Musika Banda, en Euskal Herria plaza.

SOROTAN BELE GOGOAN
[GORKA SARRIEGI & URBIL ARTOLA]
HERRIKO MUSIKA BANDA



1

MAIATZA MAYO

Astelehena · Lunes

9:00

LXXXIV. Santikutz Txirrindulari Klasikaren irteera, Telleriarteko Txirrindulari Elkarteak antolatuturik.

Salida de la LXXXIV Clásica Ciclista Santa Cruz organizada por Telleriarteko Txirrindulari Elkarteak.

10:00

Probintzi eta Herri Mailako Bola Txapelketa, Danantzako herri bolatokian, Danantzako Bola Elkarteak sustaturik. Izen-ematea: 10:00etatik 11:00etara.

Campeonato Provincial y local de Bolos, en el bolatoki Danantzako, promovido por el grupo de bolos Danantzako. Inscripciones de 10:00 a 11:00 horas.



13:30

Txirrindulari probaren iritsiera, Kale Nagusian, eta sari banaketa.

Llegada de la prueba ciclista en Kale Nagusia y reparto de premios.





18:00

Haur eta Gazte Danborradaren irteera, Laubidetik Udalbatza txikiaren konpainiarekin. Eguraldi txarra balitz, ekitaldia Urbeltz Pilotalekuan egingo da. Salida de la Tamborrada Infantil y Juvenil, desde Laubide acompañada de la corporación infantil. En caso de mal tiempo el acto se hará en Urbeltz Pilotalekua.

18:45

Danborradaren iritsiera, Euskal Herria plazara. Udalbatza Txikiaren aurkezpen ekitaldia. Llegada de la Tamborrada a la plaza Euskal Herria. Presentación de la corporación infantil.



19:30

LEK Erraldoi eta Buruhandi Konpartsaren kalejira, Ezpelur eta San Adrian Dultzainero eta Goiz Deia Txistulariekin. Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, con Dultzaineros Ezpelur y San Adrian y Txistularis Goiz Deia.



20:30

KONTZERTUA Remenber Queen, Euskal Herria plazan. Concierto: Remenber Queen, en Euskal Herria plaza.



23:00

Su Danborrak ikuskizuna erdigunean, Deabru Beltzak taldearen eskutik Espectáculo itinerante, Su Danborrak de la compañía Deabru Beltzak.

ZER EGIN ERASO MATXISTA BATEN AURREAN?

¿QUÉ HACER ANTE UNA AGRESIÓN MACHISTA?

Erasotua bazara Si eres agredida

- **Argi izan defentsarako eskubidea eta ahalmena duzula**
Ten claro que tienes derecho y capacidad para defenderte
- **Egin kasu zure senari, ezeroso sentitzen bazara, arriskuan zaudela uste baduzu, eskatu laguntza.**
Haz caso a tu instinto, si te encuentras incómoda, si crees que estás en peligro, pide ayuda.
- **Ahal bezain laster leku seguru batera joan.**
Ve a un lugar seguro lo antes posible.
- **Sexu erasoa jasaten baduzu, salatuko duzun ala ez argi ez izan arren, gogoratu garbitzen bazara, jaten baduzu, zure arropa botaz gero... frogak ezabatzen ari zarela.**
Si sufres una agresión sexual, aunque no tengas claro si vas denunciar o no, recuerda que, si te aseas, si comes, si tiras tu ropa... estarás borrando pruebas.
- **Konfiantzazko norbaiti abisatu zurekin egon dadin.**
Avisa a alguien de tu confianza para que esté contigo.
- **Egiten edo egin duzun EZER ez da norbaitek zu erasotzeko arrazoia.**
NADA de lo que hagas o hayas hecho es razón para que nadie te agreda

Laguntza edo informaziorako hainbat baliabide

Algunos recursos de ayuda e información

Urola Garaiko Berdintasun Arloa	943 25 23 89
Legazpiko Udala:	
Gizarte Zerbitzuak	943 73 70 30
Udaltzaingoa	943 10 96 62
Larrialdiak	112
Ertzaintza	943 53 47 60
Telefono arreta 24 ordu / Atención telefónica 24 horas	900 840 111

Lekukoa bazara Si eres testigo

- **Emakume bat arriskuan dagoela uste baduzu, galdetu ea laguntzarik behar duen.**
Si crees que una mujer puede estar en peligro, pregúntale si necesita ayuda.
- **Ez utzi bakarrik emakumea, hark hala eskatzen badizu edo zure laguntza behar duela uste baduzu.**
No la dejes sola si así te lo pide o si crees que necesita tu ayuda.
- **Galdetu ea arreta medikurik nahi duen, edo gertaera salatu nahi duen. Errespetatu beti bere erabakia.**
Pregúntale si quiere atención sanitaria o si quiere denunciar la agresión. Respeta siempre su decisión.
- **Ez epaitu. Ez jarri biktimaren hitza zalantzan.**
No la juzgues. No pongas en duda su relato.
- **Ez ezazu behartu edo presionatu eraso jaso duen emakumea. ("Salatu egin behar duzu" "Zer gertatu da?" "Nor izan da?").**
No obligues ni presiones a la mujer que ha sufrido la agresión. ("Debes denunciar", "¿Qué ha pasado?", "¿Quién ha sido?").
- **Ez ezazu erabakirik hartu haren baimenik gabe.**
No tomes decisiones sin su consentimiento.
- **Ez ezazu gertatutakoaren inguruko datu edo informaziorik zabaldu, eraso jasan duen emakumeari nola eragin diezaiokeen pentsatu aurretik.**
No divulgues datos y/o información sobre lo sucedido sin pensar previamente cómo le puede afectar a ella.
- **Empatia eta laguntza eskaini, "Nola zaude?", "Zertan lagun zaitzaket?", "Ez duzu ezer txarrik egin".**
Ten empatía y ofrécele ayuda, "¿Cómo estás?", "¿En qué te puedo ayudar?", "No has hecho nada malo".
- **Lasai egon zaitez berarekin. / Estate tranquila/o con ella.**
- **Egoerak aukera ematen badizu, argi eta garbi esaiozu erasotzaileari haren jokaeraren aurka zaudela.**
Si la situación te lo permite, dile claramente al agresor que estás en contra de su conducta.
- **Lokal batean gertatzen baldin bada, musika itzali eta argiak piztu ditzakezu edota arduradunari jakinarazi.**
Si sucede en un local, puedes apagar la música y encender las luces o comunicárselo a la persona responsable.

2

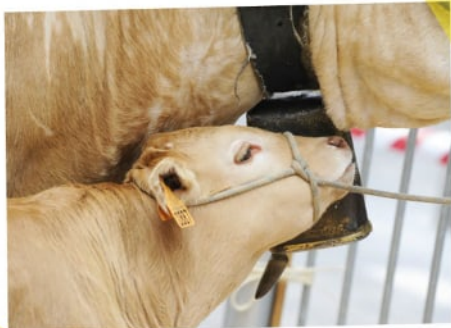
MAIATZA MAYO

Asteartea · Martes

9:30

XIII. Herriko Ganadu feria, Kale Nagusian, 13:30 arte.

XIII Feria de ganado local en Kale Nagusia, hasta las 13:30.



10:30

Arkume prestaketa, Burruntzi erara, Kale Nagusian. Prestatuko diren arkumeak Legazpin hazitakoak dira.

Asado de corderos a la modalidad de Burruntzi en Kale Nagusia. Los corderos que se asarán son criados en Legazpi.



13:00

Burruntzi erara prestaturiko arkume pintxo banaketa, Kale Nagusian, 2€-ren truke. Banaketaz Legazpiko Gure Esku dago taldea arduratuko da. Reparto de pintxos de cordero asado a la modalidad de Burruntzi, en Kale Nagusia. Precio: 2€. El reparto lo realizara el grupo Legazpiko Gure Esku dago.



14:30

Haur eta familien herri bazkaria, Euskal Herria plazan Trapalata txarangak giroturik. (Eguraldi txarrarekin Azokan). Haragi Paella egongo da Lekanazpi Elkarteak prestaturik, baina txartelak hartu behar dira Apirilaren 26ra arte, Karibe Zaharra, Gurrutxaga eta Maiatza tabernetan. Txartelen prezioa: 4€.

Comida popular de niñ@s y familias, en Euskal Herria plaza, amenizada por Trapalata txaranga. (Con mal tiempo en la Azoka). Habrá paella de carne preparada por Lekanazpi Elkarte, pero se deberán adquirir los tickets hasta el 26 de abril en los bares Karibe Zaharra, Gurrutxaga o Maiatza. Precio del tiket: 4€.

16:00

Pontx Pailazoa Haur-familiantzat, Euskal Herria plazan. (Eguraldi txarrarekin Azokan).

Payaso Pontx para familias, en Euskal Herria plaza. (Con mal tiempo en la Azoka).



17:00

“Sputnik” Goiti-beratan jaitsierak gatzetxoentzat, eta nahi duten helduentzat ere, San Ignazioko aldapan.

Descensos en Goitiberas “Sputnik” para los más jovencitos, y adultos que quieran, en la cuesta de San Ignazio.

18:00

LEK Erraldoi eta Buruhandi Konpartsaren kalejira, Ezpelur, Tolosa eta Doinu Zahar Dultzaineroekin.

Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, con Dulzaineros Ezpelur, Tolosa y Doinu Zahar.

19:30

Benta Zaharreko Mutiko Alaiak, erdiguneko kaleetan. Katu jira.

Kantu jira con Benta Zaharreko Mutiko alaiak.



23:00

Herri danborradaren irteera, Laubidetik.

Salida de la Tamborrada Popular desde Laubide.



00:00

Herriko ikurrina jartzea, Euskal Herria plazan, Legazpiko Ereserkiarekin, eta Danborradaren emanaldi nagusia.

Izada de Bandera en la plaza Euskal Herria al son del himno de Legazpi y actuación principal de la Tamborrada.

00:30

Su artifizialak Euskal Herria plazan, Valacea Pirotekniaren eskutik.

Bouquet de Fuegos Artificiales en Euskal Herria plaza, a cargo de Pirotecnia Valacea.



00:45

Artistas del Gremio fanfarrearen emanaldia Euskal Herria plazan hasi eta erdiguneko kaleetan.

Actuación de la fanfarre Artistas del Gremio, partiendo de Euskal Herria plaza en las calles del centro.

3

MAIATZA MAYO

Asteazkena · Miércoles

9:00

Goiz Deia txistulari taldearen kalejira erdigunean.

Pasacalles de Goiz Deia txistulari talea en las calles del centro.

9:30

Iruñeko Ezpelur gaitero taldearen goiz deia.

Diana a cargo de los gaiteros Ezpelur de Pamplona.

10:30

Mirandaolako Gurutze Santuaren prozesioa, eliza atarian, txistulari eta ezpata-dantzariz lagundurik. Ondoren, Meza Nagusia, Jasokunde Amaren Eliza Nagusian, Santikutz abesbatzak kantatua.

Procesión de la Santa Cruz de Mirandaola en el pórtico de la parroquia acompañada de txistularis y ezpata-dantzaris. A continuación, solemne misa mayor en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción, con la participación de Santikutz Abesbatza.

12:00

Olaria saridunen eta Udal Korporazioaren irteera, Udaletxetik Euskal Herria plazara, ohorezko arkupean, eta Legazpiko Ezpata-dantza ekitaldia, Sustriaiak Dantza Taldearen eskutik. (Eguraldi txarrarekin Azokan)

- Ezpelur Gaiteroen emanaldia
- Legazpiko Ezpata-dantza
- Olaria Saria emateko ekitaldia Saria jasoko duena:
 - Nagusilan
- Ohiko Soka Dantza
- Zinta Dantza
- Larrain Dantza herrikoia



Salida de los premiados con el Olaria y la corporación Municipal del Ayuntamiento a la plaza Euskal Herria, bajo el arco de honor, y tradicional Ezpata-dantza de Legazpi a cargo del grupo Sustriaiak Dantza Taldea. (Con mal tiempo en la Azoka).

- Gaiteros Ezpelur.
- Ezpata-dantza de Legazpi
- Entrega del premio Olaria Recojeran el premio:
 - Nagusilan
- Tradicional Soka Dantza
- Zinta Dantza
- Baile de la Hera popular

14:00

Larrain Dantza herrikoa Kale Nagusian, Ezpelur gaiteroekin, Sustraiak Dantza Taldearen gidaritzapean.

Popular baile de la Hera, en Kale Nagusia, con los gaiteros Ezpelur, dirigido por el grupo Sustraiak Dantza Taldea.

17:00

Zirko tailerrak eta Zirkoteke ikuskizuna Zirkugintza elkartearen eskutik, Latxartegi Parkean. Eguraldi txarra balitz Haztegi Ikastolako pilotalekuan.

Talleres de Circo y Espectáculo Zirkoteke a cargo de Zirkugintza para público infantil, en Latxartegi Parkea. Con mal tiempo en el frontón de Haztegi Ikastola.



19:00

Zaldi erakustaldia, Ormazarreta Zalditegiaren eskutik, Kale Nagusian.

Exhibición de caballos, en Kale Nagusia, a cargo de Ormazarreta Zalditegia.

20:00

Puro Relajo kontzertuan, Euskal Herria plazan. Euria balitz, Azokan.

Puro Relajo en concierto, en Euskal Herria plaza. En caso de lluvia, el acto se realizará en la Azoka.

17:30

Profesional mailako pilota partidak, Urbeltz Pilotalekuan.

Partidos de pelota profesionales, en el frontón Urbeltz.



Puro Relajo



Denetik De todo

Jaietan saiatu hondakinik ez sortzen, baina sortzen baduzu ondo sailkatu, behar bezala birziklatzeko.

Intenta no generar residuos, pero si los generas, sepáralos bien para poder reciclarlo correctamente.



Udaletxeko baxera berrerabilgarria: Gogoan izan Udaleko plater eta edalontzi berrerabilgarriak ITZULI egin behar direla, ez dira etxera eramateko.

Vajilla reutilizable del Ayuntamiento: Recuerda que los vasos y platos reutilizables del Ayuntamiento son para DEVOLVERLOS, no son para llevarse los a casa.

Argazkilaria festetan: Jaietan udalaren aginduz argazkilari bat arituko da jai egitarauko ekintzetako argazkiak ateratzen. Argazki horiek ondoren Udaleko web orrian jarriko dira ikusgai.

Fotógrafo durante las fiestas: Durante las fiestas un fotógrafo realizará, por encargo del Ayuntamiento, fotografías de los diversos actos recogidos en el programa.

Estas fotografías estarán visibles en la web del Ayuntamiento de Legazpi.



OHARRA: Litekeena da egitarauan azken orduko aldaketak izatea.

AVISO: Es posible que haya cambios de última hora en el programa de actos.

Txosna gunea

Haurtego festetan txosna egongo da. Jai egunetan ekitaldiak egongo dira bertan.

Egitaraua aurrerago kaleratuko da, ekitaldiak, kontzertuak, etb. egongo dira.

Este año habrá txosna en fiestas. Se organizará actos en la carpa de la Txosna.

La programación se publicará más adelante, habrá actos, conciertos, etc.



MAIATZA
MAYO

6

Larunbata · Sábado

10:00

XX. Herri mailako haur eta gaztetxoen Marrazki lehiaketa, Arkatza Elkarteak antolatuturik. Izen ematea Kultur Etxean, margotzea kalean.

XX Concurso infantil de Dibujo, organizado por Arkatza Elkartea. Inscripciones en Kultur Etxea, dibujar en la calle.



12:00

Kapela Dantza herrikoia, Euskal Herria plazan, Sustraiak Dantza Taldeak sustaturik. Ondoren, herriko kale eta tabernetan ibiliko dira egun guztian.

Kapela Dantza Popular, en Euskal Herria plaza, promovida por Sustraiak Dantza Taldea. A continuación, seguirán durante todo el día en las calles y en los bares de la localidad.



7

Igandea · Domingo

MAIATZA MAYO

9:00

Goiz Deia Txistulari Taldearen goiz deia.
Diana de Goiz Deia Txistulari Taldea.

10:15

**Gurutze Deunaren erlikiaren itzulera
Mirandaolako elizara, txistulari,
dantzari eta herritarrekin.**

Retorno en procesión de la reliquia de la cruz a Mirandaola, acompañada por los txistularis, dantzaris y legazpiarras.



11:00

**Meza Nagusia, Mirandaolako Ermitan,
Santikutz Abesbatzaren partaidetzarekin.**
Santa Misa en Mirandaola, con la participación de Santikutz Abesbatza.

Mirandaola eguna



12:00

**Olagizonei ongietorria eta ohorezko
ezpata-dantza.**

Bienvenida a los Ferrones y ezpata-dantza de honor.

12:30

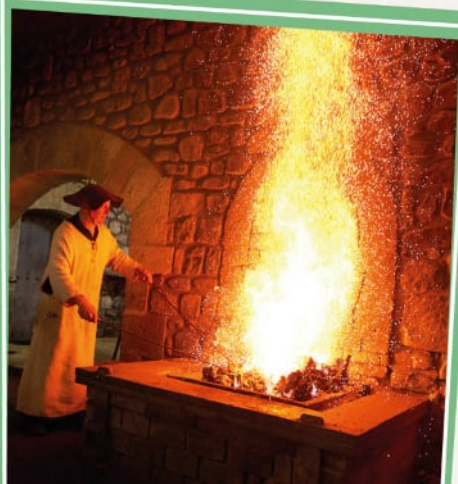
Ola martxan jartzea.

Puesta en marcha de la Ferrería.

12:30

Doinua Dultzaineroak.

Dulzaineros Doinua.



13:00

ERROMERIAREN HASIERA: Parte hartuko dute, Domingo Agirre eta Haztegi Ikastetxeko Bertsolariak, Korosti eta Sustraiak Dantza taldeetako dantzari txikiak, Doinua Musika Eskolako trikitilariak, Doinua Dultzaineroak eta Goiz Deia Txistulariak.

Jaialdia amaitzean eta bazkal ordura bitartean Trapalata Txaranga.

COMIENZO DE LA ROMERÍA: Participarán, Bertsolaris de Domingo Agirre y Haztegi, Dantzaris txikis de Korosti y Sustraiak, trikitilaris de Doinua Musika Eskola, Doinua Dultzaineroak y Goiz Deia txistulariak.

Al finalizar el acto, Trapalata Txaranga hasta la hora de comer.



14:30

Herri Bazkaria. Bakoitzak berea eraman beharko du.

Comida Popular. Cada uno deberá llevar su comida, bebida, etc.



15:30

Haurrentzako jolasak Lenburren eskutik 17:00ak arte.

Juegos infantiles a cargo de Lenbur hasta las 17:00 horas.



16:00

Erromeria, Elustondo anai-arrebekin.

Romería con Elustondo anai-arrebak.

18:00

HERRIRA ITZULTZEA, Trapalata txarangarekin eta erraldoiekin. Herrira iristean kalejira erdigunean.

REGRESO AL PUEBLO con la txaranga Trapalata y los gigantes. Pasacalles en el centro.



Oharrak Avisos

APARKATZEKO MUGAPENAK

Maiatzak 1, Astelehena
Papelerako parkina: Txirrindulari Froga ospatzen denez goizeko 8:00etatik 15:00 arte ezingo da APARKATU. Ezta ere kamioientzat gordetako aparkalekuan.

Maiatzak 2, Asteartea

Kale Nagusia: 8:00 etatik 15:00 etara.

Santikutz (Haztegi) 19:00 etatik 23:30 etara.

DELIMITACIONES ESTACIONAMIENTOS

Lunes, 1 de mayo

Parking papelera: Con ocasión de la Prueba Ciclista, desde las 8:00 horas hasta las 15:00 h. no se podrá estacionar. Tampoco sera posible en la zona de camiones en la industrialdea urola.

Martes, 2 de mayo

Kale Nagusia: De las 8:00h a las 15:00h

Santikutz Kalea (Haztegi): De las 19:00h a las 23:30h

ZIRKULAZIOA

MOZTUTA egongo da herri erdirako sarrera GARAJETARA izan ezik:

- Ostirala hilak 28 (19:00tik aurrera)
- Astelehena hilak 1 (goiz eta arratsalde)
- Asteartea hilak 2 (16:00etatik aurrera)

CIRCULACIÓN

CERRADO. El acceso al centro del casco urbano , excepto GARAJES:

- Viernes día 28 (a partir de las 19:00h)
- Lunes día 1 (mañana y tarde)
- Martes día 2 (a partir de las 16:00h)

APARKALEKUAK

- Haztegioko patioa, aparkaleku probisionala.

- Papelerako Parkina

APARCAMIENTO

- Patio Haztegi ikastola: parking provisional

- Parking de la Papelera

AUTOBUS GELTOKIAK

Astelehena, hilak 1: EGUN OSOA
Aizkorri kaleko eta P.Etxeberriako geldigunetan EZ da GERATUKO.
S.Telleria rotondan geratuko da.

18:00 etan Haur danborrada dela eta, Lau-Bide, San Ignazio auzoko eta Santikutz kalea (Ogi-berri) Geldigunetan BUSA ez da geratuko.

Urolako industrialdean geratuko da.

PARADAS DE AUTOBUSES

Lunes, día 1: TODO EL DÍA

En las paradas de Aizkorri kalea y P. Etxeberria NO PARARÁ el BUS.

La parada será en la rotonda de S.Telleria.

A las 18 horas Tamborrada Infantil. En las PARADAS de Lau-Bide , San Ignazio y Santikutz kalea (Ogi-berri) NO PARARA el BUS.

La PARADA Rotonda de Urola kalea.

AZOKA

Aurten barrakak okupatzen duten guneetan dauden postuak ezingo dira jarri.

AZOKA

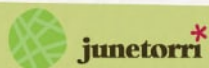
Este año los puestos que se colocan en zona barracas, no se podran colocar.

Mila esker zuen laguntzagatik · Gracias por su colaboración

UDALTZAINGOA

 092

Autobusak Autobuses



AUTOBUS ZERBITZU BEREZIAK SERVICIO ESPECIAL DE AUTOBUS

EGUNA DÍA

Maiatzak 1 astelehena
Lunes 1 de Mayo

Maiatzak 2 asteartea
Martes 2 de Mayo

Maiatzak 3 asteazkena
Miércoles 3 de Mayo

Maiatzak 7 igandea
Domingo 7 de Mayo

ZERGATIA MOTIVO

Santikutz jaiak
Fiestas Santikutz

Santikutz jaiak
Fiestas Santikutz

Santikutz jaiak
Fiestas Santikutz

Mirandaola eguna
Día de Mirandaola

ORDUTEGIA HORARIO

10:30-14:30 eta 17:30-21:47

10:30-14:30 eta 17:30-21:47

10:30-14:30 eta 17:30-21:47

10:30-14:30

Goizeko bidaia guztietan Motxorroko bidegurutze araino joango da, jendea Mirandaolara hurbiltzeko.

Con el objetivo de acercar a los/las legazpiarras a Mirandaola, todos los viajes de la mañana irán hasta el cruce de Motxorro.



PESA

GAUEKO AUTOBUS ZERBITZUA SERVICIO NOCTURNO DE AUTOBUS

Apirilaren 28an, ostirala, apirilaren 29ean, larunbata eta apirilaren 30ean igandea eskeiniko da zerbitzua, Legazpi eta Zumarraga artean.

Gaueko 23:30etatik goizaldeko 06:00ak arte, ordu erdiero.

Geralekuak: Zumarragan Geltokian eta Legazpin Saturnino Telleriako Biribilgunean.

Se ofrecerá el servicio entre Legazpi y Zumárraga, el 28 de abril, viernes, el 29 de abril, sábado y el 30 de abril, domingo.

De 23:30 a 06:00 horas cada media hora.

Paradas: en Zumárraga en la Estación y en Legazpi en la rotonda de Saturnino Tellería.

**INDARKERIA
MATXISTARIK
GABEKO
JAIK**



**JAIK
GUZTIONAK
DIRELAKO**



ERAKUNEN ETA GIROEN BERDINTASUNERAKO ARLOA
AREA PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

